

## «ECHI DALL'ANTICO ORIENTE»

rassegna concertistica

dedicata alla musica contemporanea giapponese  
nel decennale dalla morte di Toru Takemitsu

### «CALLIGRAFIA SONORA» omaggio a Toshio Hosokawa

L'arte della calligrafia giapponese è qualcosa di unico nel mondo da cui molti compositori del sol levante hanno preso spunto per fondere cultura e tematiche orientali con forme e tradizioni tecnico-strumentali della musica occidentale.

Hosokawa è considerato, dopo la scomparsa di Takemitsu, il maggiore compositore giapponese e il suo erede ideale. Svolge un'intensa attività anche in occidente: recentemente è stata rappresentata la sua opera «Hanjo», tratta dal *noh* moderno di *Mishima*, in coproduzione tra il Festival di Aix-en-Provence e il Teatro della Monnaie di Bruxelles. Le sue musiche invocano un profondo senso della tradizione e suscitano un grande interesse in ogni parte del mondo.

### «OMAGGIO A TAKEMITSU» nel decennale dalla morte

Una serata in memoria del grande compositore giapponese Toru Takemitsu scomparso dieci anni fa, tra musica, ricordi e proiezioni di film per cui ha composto delle splendide colonne sonore.

### «FLAUTOFONIE»

Arcadio Baracchi flauti/ryû-teki

Attraverso uno strumento fra i più antichi inventati dall'uomo e che ha fortemente segnato tutta l'evoluzione della musica contemporanea, la performance di Arcadio Baracchi ci travolge in un *pot-pourri* di richiami stilistici, sensazioni, tensioni artistiche. Un *flauto* come punto di congiunzione e collegamento fra mondi apparentemente lontani, in realtà estremamente connessi.

### «IL SUONO DELLA NOTTE»

Makiko Goto koto/jûshichi-gen  
con la partecipazione di Hidehiko Hinohara pianoforte

Un confronto inconsueto ma curioso che pone di fronte strumenti a corde delle due opposte culture: lo strumento d'eccezione di matrice occidentale, il *pianoforte* e quello tradizionale giapponese *koto* (arpa orizzontale a tredici corde), presente in questa serata anche nella sua evoluzione moderna, lo *jûshichi-gen* a 17 corde.

Makiko Goto, un'eccezionale musicista attiva ad Amsterdam, è da sempre impegnata nella diffusione del suo strumento in occidente. Durante tutto il mese di novembre, si esibirà in una lunga tournée in Germania e in Austria.

### «CONCERTO FINALE»

dei partecipanti al laboratorio «VOCI nel CONTEMPORANEO»

Teatro Studio di Scandicci  
via Donizetti, 58 - 50018 Scandicci (FI) - ITALY

sabato 11 novembre 2006, ore 21.00

elastiko - spazio sonoro contemporaneo

Marco Ortolani clarinetto

Francesco Gesualdi fisarmonica

Toshio Hosokawa *Slow Motion* (2002)  
per fisarmonica

*Fragmente II* (1989)  
per flauto in sol e quartetto d'archi

Toru Takemitsu *Air* (1996) per flauto

Toshio Hosokawa *In die Tiefe der Zeit* (2001)  
per clarinetto e fisarmonica

enerdì 17 novembre 2006, ore 21.00

ingresso libero

sabato 18 novembre 2006, ore 21.00

Andrea Portera

Toshi Ichyanagi

Fabrizio Festa

Toru Takemitsu

Arcadio Baracchi

Hans-Jürgen Gerung

Joji Yuasa

Francesco Giomi

*Sinestesia 3* (2006) \*

*Still Time IV* (1996)

*Sortilegi* (2006)

*Voice* (1971)

*Metatool/Scalpello Invisibile* (2006) \*

*da Tre Haiku* (2003)

*Reigaku* (1997)

*Deadline* (2006) \*

sabato 2 dicembre 2006, ore 21.00

Toshio Hosokawa *Nacht Klänge* (1994/96)  
per pianoforte

Hidehiko Hinohara *La luna del terzo giorno* (2006) \*  
per jûshichi-gen

Sylvano Bussotti *piano piece for David Tudor 3* (1959)  
per pianoforte

Alessandro Ratoci *nuova composizione* (2006) \*  
Yatsuhashi Kengyô *Hachidan no shirabe* (1650 ca.)

per koto  
Toru Takemitsu *Les yeux clos II* (1988)

per pianoforte  
Toshio Hosokawa *Nocturne* (1982/99) per jûshichi-gen

domenica 3 dicembre 2006, ore 18.00

ingresso libero

\* prima esecuzione assoluta

e l a s i k o  
e l spazio sonoro contemporaneo

## ATELIER «VOCI NEL CONTEMPORANEO»

laboratorio sulla voce e il corpo nell'arte dell'interpretazione

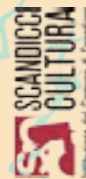
## «ECHI DALL'ANTICO ORIENTE»

rassegna concertistica dedicata alla musica contemporanea giapponese  
nel decennale dalla morte di Toru Takemitsu (1930 - 1996)

10 novembre ~ 3 dicembre 2006

Teatro Studio di Scandicci

REGIONE  
TOSCANA



## ATELIER

### «VOCI NEL CONTEMPORANEO»

laboratorio sulla voce e il corpo nell'arte dell'interpretazione

10-12 / 17-19 novembre / 1-3 dicembre

Teatro Studio di Scandicci

via Donizetti, 58 - 50018 Scandicci (FI) - ITALY

Scuola di Musica di Scandicci

via Pisana, 92 - 50018 Scandicci (FI) - ITALY

coordinatore generale

**Hidehiko Hinohara** compositore/pianista  
consulente vocale

**Monica Benvenuti** cantante/attrice  
consulente musicale

**Giuseppe Bruno** direttore/compositore/pianista

ATELIER «VOCI nel CONTEMPORANEO» - il primo laboratorio organizzato da elastiko - spazio sonoro contemporaneo grazie al contributo della Regione Toscana e alla collaborazione dell'Istituzione Scandicci Cultura - si prefigge lo scopo di creare uno spazio ideale in cui affluiscono idee e pensieri da ogni disciplina artistica. Stimolare la creatività e favorire, insieme all'approfondimento delle conoscenze, il reciproco scambio di opinioni e informazioni consentiranno la maturazione estetica dei partecipanti.

Il laboratorio - aperto a tutte le persone interessate ad ogni forma d'arte - è rivolto principalmente a CANTANTI, ATTORI, COMPOSITORI e sarà articolato in una serie di incontri a carattere seminariale (9 giornate di incontri distribuite in tre fine-settimana), dove verranno trattati argomenti relativi all'uso della VOCE (sia per quanto riguarda il CANTO che la RECITAZIONE) rivolgendosi a una particolare attenzione al rapporto tra il corpo e il suono, ovvero tra l'emozione interna dell'artista e l'espressione esterna.

Ai partecipanti presenti per un minimo di sette giornate, verrà rilasciato un attestato di partecipazione alla fine del laboratorio.

Il laboratorio non prevede il ruolo di insegnante ma piuttosto l'apporto di consulenti artistici, ognuno con specifiche competenze, nell'intento di stimolare al massimo una libera discussione tra i partecipanti e lo sviluppo della fantasia di ciascuno. Oltre ai consulenti permanenti, è prevista la presenza di alcuni ospiti illustri tra i quali: il compositore giapponese **Toshio Hosokawa** (11-12 novembre), il coreografo **Luca Veggetti** (10, 11, 17, 18 novembre), l'attore **Fulvio Cauteruccio** (1-3 dicembre), la suonatrice dell'antico strumento giapponese **Koto Makiko Goto** (2-3 dicembre).

I temi trattati nel laboratorio spaziano dall'analisi della scrittura musicale non tradizionale a una pratica individuale che rispetti la vocalità e le specificità di ogni

singolo partecipante. Particolare risalto sarà dato al rapporto tra voce e corpo, voce e gesto, voce e movimento, in quanto sempre più spesso all'interprete vengono richieste qualità non solo vocali ma anche mimiche e attoriali. Ai partecipanti compositori si richiederà la creazione di un brano, in stretta collaborazione con gli altri iscritti (attori, cantanti) su un testo prescelto; tale brano verrà eseguito durante il concerto finale previsto per domenica 3 dicembre.

Sul sito Internet è consultabile l'elenco di musiche e di testi che saranno presi in esame durante il laboratorio ([www.elastiko.org/it/attivita/atelier2006/](http://www.elastiko.org/it/attivita/atelier2006/)).

L'attività del laboratorio si intreccia in maniera indissolubile con quella della rassegna concertistica «Echi dall'Antico Oriente», dedicata alla musica contemporanea giapponese in occasione del decennale dalla morte del grande compositore **Toru Takemitsu** (1930-1996). I programmi dei concerti ci offriranno l'occasione di riflettere sull'antico dilemma *Oriente-Occidente* e sui diversi modi di ascoltare il suono nelle due opposte culture. I partecipanti al laboratorio avranno la possibilità di assistere alle prove dei concerti e alcuni artisti invitati al concerto interverranno attivamente negli incontri di laboratorio: un incrocio che costituirà quello spazio ideale in cui la performance artistica non sarà più l'esperienza finale ma solo un passaggio per ulteriori arricchimenti individuali.

### CALENDARIO GENERALE

venerdì 10 novembre

14.00 - 19.30 Laboratorio 1

sabato 11 novembre

10.00 - 13.00 Laboratorio 2

14.30 - 18.00 incontro con **Toshio HOSOKAWA**

21.00 - concerto «Calligrafia Sonora»

domenica 12 novembre

10.00 - 17.30 Laboratorio 3

\* \* \* \* \*

venerdì 17 novembre

14.30 - 19.30 Laboratorio 4

21.00 - «Omaggio a Takemitsu»

sabato 18 novembre

10.00 - 19.30 Laboratorio 5/6

21.00 - concerto «Flautofonie»

domenica 19 novembre

10.00 - 17.30 Laboratorio 7/8

\* \* \* \* \*

venerdì 1 dicembre

14.30 - 19.30 Laboratorio 9

sabato 2 dicembre

10.00 - 19.30 Laboratorio 10/11

21.00 - concerto «Il Suono della Notte»

domenica 3 dicembre

14.30 - 17.30 Laboratorio 12

18.00 - CONCERTO FINALE dei partecipanti

### MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE

#### QUOTA di PARTECIPAZIONE

- ▶ iscritti effettivi € 150,00  
per tutte le 9 giornate di laboratorio + 3 concerti
- ▶ carnet € 100,00  
per 5 giornate di laboratorio a scelta dell'iscritto
- ▶ giornaliera € 30,00  
per una sola giornata di laboratorio

La domanda di partecipazione deve essere inoltrata alla segreteria dell'Associazione ELASTIKO (via Giovanni Prati n. 7 c/o Garau - 50124 Firenze; e-mail: [post@elastiko.org](mailto:post@elastiko.org)) tramite posta, e-mail o via Internet ([www.elastiko.org/it/attivita/atelier2006/form.html](http://www.elastiko.org/it/attivita/atelier2006/form.html)).

La domanda deve contenere:

- ▶ nome e cognome;
- ▶ indirizzo postale, recapito telefonico ed e-mail;
- ▶ nazionalità;
- ▶ disciplina artistica (cantante, attore, compositore ecc.);
- ▶ un breve curriculum.

Nel primo giorno del laboratorio, ai partecipanti verrà richiesta - a puro scopo conoscitivo - una breve presentazione della propria formazione artistica, che potrà essere di qualsiasi natura a scelta dell'iscritto (interpretazione di un brano musicale, di un testo recitato, ascolto di una propria composizione ecc.)

Il laboratorio si terrà presso il Teatro Studio e la Scuola di Musica di Scandicci.

Le quote di partecipazione dovranno essere versate prima dell'inizio del laboratorio tramite bonifico bancario sul C/C n. 7176/00 intestato all'Associazione ELASTIKO presso BANCA CR FIRENZE Ag. 30 (ABI: 06160; CAB: 02839; CIN: A) oppure direttamente alla segreteria dell'associazione.

Gli iscritti effettivi potranno assistere gratuitamente ai concerti della rassegna «Echi dall'antico oriente».

Sul sito Internet dell'associazione, si può consultare ogni informazione dettagliata relativa al laboratorio.

- ▶ informazioni generali  
[www.elastiko.org/it/attivita/atelier2006/](http://www.elastiko.org/it/attivita/atelier2006/)
- ▶ musiche e testi  
[www.elastiko.org/it/attivita/atelier2006/musiche\\_testi.html](http://www.elastiko.org/it/attivita/atelier2006/musiche_testi.html)
- ▶ calendario degli incontri  
[www.elastiko.org/it/attivita/atelier2006/calendario.html](http://www.elastiko.org/it/attivita/atelier2006/calendario.html)
- ▶ modulo di iscrizione  
[www.elastiko.org/it/attivita/atelier2006/form.html](http://www.elastiko.org/it/attivita/atelier2006/form.html)

Associazione **elastiko**  
spazio sonoro contemporaneo

via Giovanni Prati, 7 c/o Garau - 50124 Firenze - ITALY

tel.: +39 055 4492275 - tel./fax: +39 02 89056415

cell.: +39 347 7152492 - e-mail: [post@elastiko.org](mailto:post@elastiko.org)

home page: [www.elastiko.org](http://www.elastiko.org)